



Република Србија – Аутономна Покрајина Војводина  
**ПОКРАЈНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ**  
**ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ ЗАЕДНИЦИ**

## **К О Н К У Р С**

за дотације организацијом етничних заједница  
у Аутономној Покрајини Војводини  
у 2012. року

---

**КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

---

*фебруар 2012. року*

---

## **ЗМИСТ**

---

1. *Текст* Конкурса
2. Єдинствени формулар за прияву на Конкурс
3. Упутства и правила Конкурса (**прилог К1**)



Република Сербия – Автономна Покраїна Войводина  
**ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАРИЯТ  
ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ ЗАЕДЊИЦИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16  
Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

Число: 128-90-5/2012                      Дня: 20. фебруара 2012. року

На основи члена 3. Одлуки о додзельованю бюджетних средствох Покраїнского секретариату за предписаня, управу и национални меншини за дотациї организацијом етнічних заедніцох („Службени новини АПВ“ число 5/2006), Покраїнски секретариат за образованє, управу и национални заедніци розписує

**К О Н К У Р С**  
за дотациї организацијом етнічних заедніцох  
у Автономней Покраїни Войводина

Конкурс ше розписує за софинансованє рядовой діялносци, проєктох и орґанизоване манифестацийох, як и за набавку опреми и инвестиційни укладаня организацијох етнічних заедніцох зоз території Автономней Покраїни Войводина у **2012. року**.

**I. РОЗПОДЗЕЛЬОВАЊЕ СРЕДСТВОХ**

Конкурс ше розписує на вкупну суму 30.500.000,00 динари.

<b>Национална заедніца</b>	<b>Вкупна сума средствох за организациї етнічних заедніцох</b>
Мадяре	14.820.000,00
Горвати	3.130.000,00
Словаци	3.130.000,00
Румунє	2.330.000,00
Роми	1.500.000,00
Руснаци	1.200.000,00
Буневци	1.100.000,00
Македонци	680.000,00
Українци	424.000,00
Нємци	296.000,00
Чехи	130.000,00
Ашкалиї	100.000,00
Єгиптянє	100.000,00
Греки	100.000,00
Инши	1.460.000,00
<b>Вкупно:</b>	<b>30.500.000,00</b>

## II. УСЛОВИЯ КОНКУРСА

Термин за подношене приявох 20. марец 2012. року.

- На конкурс ше могу приявиц лем реґистровани правни особи – орґанизациі и здруженя припаднікох етнічних заєдніцох зоз шедзиском на території Автономней Покраїни Войводини чия ше діялносц снує на очуваню и пестованю национального и културного идентитета або чия ше діялносц снує на очуваню и унапредзеню медзинационалней толеранциі.
- На Конкурс ше не могу приявйовац директни и индиректни бюджетни хаснователе.
- Не будзе ше розпатрац неблагочасни и неподполни або неправильно пополнени прияви, прияви хтори не поднесли овласцени особи, як ані прияви хтори не предмет Конкурса.
- Не будзе ше розпатрац прияви од апликантох хторим додзелени средства по основи предходних конкурсох Секретарияту, а хтори не вимирели превжати обовязки по тих конкурсох лебо неблагочасно, по вицеканю термину за прияву по тим конкурсу гледали од Секретарияту предлужене термину за реализацию средствох хтори достали по основи скорейших конкурсох Секретарияту.
- Покраїнски секретарият за образование, управу и национални заєдніци затримує право вимагац од подношителя прияви, по потреби, додатну документацию и информации або висц на саме место, односно за додзельоване средствох одредзиц виполнене додатних условийох;
- Секретарият не обовязни обґрунтовац свою одлуки;
- Против тих одлукох Секретарияту не мож уложиц правни лік;
- Прияви и приложеноу документацию ше подношительом не враца.

## III. СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ

- Прияви ше подноши **у двох прикладнікох зоз двома виявами хтори оверела и подписала овласцена особа подношителя прияви** виключно на конкурсних формуларох Секретарияту. Комплетну конкурсну документацию зоз упутствами и правилами мож превжац од пондзелку 20. фебруара 2012. року у просторийох Секретарияту або на web адреси [www.ppta.vojvodina.gov.rs](http://www.ppta.vojvodina.gov.rs)
- Зоз прияву ше обовязно подноши:
  1. урядови доказ о реґистрациі орґанизациі;
  2. потверджене о порційним идентификаційним чишле;
  3. урядови доказ о отвореним рахунку у банки.
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским язику або на язику националней меншини хтори ше службено хаснує у Аутономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши особне, зоз придаваньом у писарніци покраїнских орґанох управы у Новим Садзе (будинок Влади АПВ) або ше их посла по пошти на адресу:

*Покраїнски секретарият за образование,  
управу и национални заєдніци  
21000 Нови Сад  
Булевар Михайла Пупина 16.  
ЗА КОНКУРС*

Резултати конкурса ше обявує на урядовой web адреси Секретарияту.

Покраїнски секретар,

Мр Андор Дели

# УПУТСТВА И ПРАВИЛА КОНКУРСА

З ОЗ ПОЯШЊЕНЈАМИ

## I. ПРАВНА ОСНОВА

Конкурс за додзельоване средствох организаџиом етничних заедниџох у Автономней Покраїни Войводини розписуе Покраїнски секретаријат за образоване, управу и национални заедниџи на основи *Одлуки о додзельовану бюджетних средствох Покраїнскогo секретаријату за предписаня, управу и национални меншини за дотациї етничним заедниџом («Службени новини АПВ», число 5/2006-103).*

Средства за додзельоване по Конкурсу ше обезпечуе у бюджету Автономней Покраїни Войводини.

## II. УСЛОВИЈА КОНКУРСА

### 1. Хаснователе

Право на додзельоване бюджетних средствох по тим Конкурсу маю здруженя, организаџиї и други асоџијациї (у дальшим тексту: организаџиї), хтори виполнюю шлїдуџици обџи и окремини условија, и то:

- Обџи условија

- же маю шедзиско на териториї Автономней Покраїни Войводини;
- же су регистровани при компетентним органу за регистраџио;
- же маю рахунок у дїловней банки.

- Окремини условија

- же су организаџиї припадниџох етничних заедниџох и же ше їх дїјалносџ снуе на очувану и пестовану националногo и културногo идентитету, або;
- же су организаџиї чия ше дїјалносџ снуе на очувану и унапредзену мединационалней толеранџиї;

Средства ше НЕ додзелюе шлїдуџицим субектом:

- физичним особом;
- директним и индиректним хаснователюм средствох бюджету Републики Сербии и/або бюджету Автономней Покраїни Войводини;
- привредним субектом;
- другим субектом у складзе з Одлуку.

### 2. Критериї за розподзельоване средствох

Средства ше додзелюе за софинансоване:

- рядовой дїјалносџи;
- набавки опреми;
- проектох и организования манифестациџох,

и то окреме за:

- творене условиџох за розвой култури, науки и уметносџи;
- пестоване и потримоване народней творчосџи;
- програми и проекти мултикултуралногo характеру за розвиване духу толеранџиї;
- представяне културних доброх од окремней значносџи;

- оцуванє и пестованє языка, народних обичаюх и старих ремеслох;
- зашиту и презентацию фолклорного наслїдства;
- литературну, драмску, сценску, музичну и подобову творчосц, меморияли, фестивали, ювильни манифестації, уметнічки колонії, кампи;
- пестованє и розвой аматеризма, госцования ансамблох;
- науково вигледованя;
- сотрудніцтво з матичними жемами и други форми медзинародного сотрудніцтва; и
- други програми и проєкти хтори унапрямени на витворйованє правох националних меншинох.

При одредзованю висини учасци у финансованю рядовой діялносци, набавки опреми, односно проєктох и манифестацийох, применює ше шлїдуюци **критерії**:

- вкупни материялни трошки;
- просторни характер и значносц манифестації або проєкту (медзинародни, мултиетнічни, од ширшей значносци, медзиопштински, локални итд.);
- час тирваня манифестації;
- число учашнікох;
- интересованє и нащивеносц з боку публики;
- континуитет и порядносц отримованя манифестації;
- медийни публицитет (телевизийни и радио-преношеня або знімки, писанє новинох и други способи презентацийі);
- провадзаци и дополнююци активносци (окремни наступ и представлянє побиднікох, ґала-вечари, видаванє зборнікох, каталоґох и других публикацийох и под.);
- число занятих особох у подношителя вимаганя;
- други активносци, манифестації и представи хтори орґанізує подношитель вимаганя; и
- финансованє манифестацийох з боку других орґанох, орґанизацийох, фондох, спонзорох або донаторох зоз жеми або иножемства.

### 3. Способ и правила подношеня приявох

- Прияви ше подноши у писаней форми лєм на конкурсних формуларох Секретарияту (прилог К1) **у двох прикладнікох з двома виявами хтори оверела и подписала овласцена особа подношителя прияви.**
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским языку або на языку националней меншини хтори ше службено хаснує у Автономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши **особнє** (зоз придаваньом писарніци покраїнских орґанох управи у Новим Садзе – будинок Влади АПВ) – або ше их посла на **пошти** на адресу:
 

*Покраїнски секретарият за образование,  
управу и национални заєдніци  
21000 Нови Сад  
Булевар Михайла Пупина 16.  
ЗА КОНКУРС*
- Не буде ше розпатрац прияви хтори послани по факсу або по електронскей пошти (e-mail), односно на иншаки способ, окрем на способ яки предвидзени зоз Конкурсом.

Зоз прияву ше обовязно подноши и шлїдуюцу документацию:

- урядови доказ о реґистрації орґанизацийі;
- фотокопию потвердзєня о порційним идентификаційним чишлє;
- урядови доказ о отвореним рахунку у діловней банки.

Не буде ше розпатрац прияви хтори:

- не доручени благочашне Секретарияту (доручоване у чаше яки предвидзени у Конкурсу);
- не поднешени на конкурсним формуларе Секретарияту;
- не подписани з боку овласценой особи;
- не оверени з печачом організації;
- неподполни, нешорови, нечитки, виписани з графітним клайбасом;
- поднешени з боку субекта хтори не ма право приявлюваня на Конкурс.

Не будзе ше тиж розпатрац прияви гевтих організаційох хтори не поднесли **програмни и финансийни звит** о потрошених средствах хтори додзелени тей організації по предходних конкурсах Секретарияту.

### III. ПОСТУПОК

Термин за подношене приявох ше утвердзує з поєдинечним конкурсом.

Конкурс ше обявює у средствах явного информованя и на урядовой web презентациі Секретарияту, на адреси: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

**Кед преїдзе термин за примане приявох на конкурс, благочасни и подполни прияви доручени на єдинственим формуларе, Секретарият посила националним советом националних меншинох (у дальшим тексту: национални совети).**

Национални совети длужни у чаше 15 дньох од дня приманя приявох доручиц покраїнскому секретарови за предписаня, управу и национални заєдніци (у дальшим тексту: покраїнски секретар) предкладане за додзельоване средствах.

Прияви о хторих ше национални совети не вияшнєли у предвидзеним чаше, прияви організаційох припаднікох етнічних заєдніцох хтори не основали национални совет, як и прияви других організаційох, розпатра окремна конкурсна комисија.

Окремну конкурсну комисию формує покраїнски секретар з ришеньом у хторим утвердзує термин за доручоване предкладаньох за додзельоване средствах.

После розпатраня поднешених приявох, окремна конкурсна комисија у чаше яки утвердзени з ришеньом о формованю, доручує предкладане за додзельоване средствах покраїнскому секретарови.

Покраїнски секретар розпатра предкладаня за додзельоване средствах националних советох, односно окремней конкурсней комисиї и одлучує о додзельованю средствах конечним хасновательом зоз своїм ришеньом. Тото ришене конечне и против нього не мож уложиц правни лік.

Средства ше додзелює конечним хасновательом, у складзе зоз планом додзельованя средствах на основи критерийох конкурса и предкладаньох националних советох, односно окремней конкурсней комисиї.

План додзельованя средствах приноси покраїнски секретар.

Результати конкурса ше обявює на урядовой web адреси Секретарияту.

### IV. ФОРМУЛАР ПРИЯВИ

Конкурсни формулар состоїна часц конкурса, чию форму и змїст утвердзує Секретарият.

Конкурсни формулар составени зоз штирох часцох хтори облапяю:

- **категорию** активносцох/трошкох за хтори ше гледа средства по Конкурсу (*рядова діялносц; проєкти и манифестації; опрема и инвестиційни укладаня*);
- **податки організації** хтора конкурує за средства по Конкурсу;
- **обгрунтоване вимагане** за додзельоване средствах зоз трошковніком;
- **вияву** подноштеля прияви

### **Упутство:**

**П1** ше пополнюе з означованьом празного поля опрез назви категорії активносцох/трошкох;

**П2** уписуе ше гледани податки орґанизациї хтора подноши прияву по Конкурсу;

**П3** уписуе ше податки о конкретном вимаганю, зоз кратким описом и обрахунком трошкох. Кед предвидзене польо за уношене тих податкох не достаточне, тоти податки мож уписац на окреммим паперу А4 формату хтори будзе состояйна часц прияви.

**П4** З вияву хтору ше напредок подписуе, орґанизация односно одвичательна особа у орґанизациї пребера обовязки яки наведзени у формуларе.

### **Надпомнуце:**

П4 точка 3. 4. и 5. обовязую одвичательну особу у орґанизациї же би НАМЕНСКИ трошела додзелени средства по Конкурсу и же би о тим поднесла Секретариату одвитуую финансову документацию, односно же у случаю ненаменского хаснованя додзелених средствох, односно у случаю неподношеня комплетного звиту о трошеню додзелених средствох до 31. децембра чечуцого року, будзе мушиц врациц шицки додзелени средства Покраїнскому секретариату за предписаня, управу и национални заеднїци.

## **V. ФИНАНСИЙНИ ЗВИТ**

Финансийни звит муши облапаяц:

- **кратки опис** витворених наменских трошкох, оверени з печатом и подписом овласценой особи;
- оверени фотокопії **рахункох, контрактох** и других одвитууючих доказах о основи плацения услугох и доброх, хтори у директней вязи з намену хаснованя додзелених средствох;
- оверени фотокопії **выводох з овласцених банкох** о уплацованю средствох з боку Секретариату и о виплацованю средствох по основи плацения зоз предходней точки.

### **КОНТАКТ**

#### **1. Контакт-податки Секретариату:**

Република Сербия – Автономна Покраїна Войводина

**ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАРИАТ  
ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ ЗАЕДНЇЦИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16

Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

#### **2. Особа задлужена за примане приявох:**

**Адриан Борка**

Тел: 021 456 490; 021 487 46 08

Факс: 021 557 074

Web adresa: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

Покраїнски секретар,

Мр Андор Дели